

# **РЕГЛАМЕНТ ТРЕТЕЙСКОГО СУДА ТОРГОВОЙ ПАЛАТЫ ГАМБУРГА**

издание от 9 декабря 1948 г., (опубликовано в "Амтлихер Анцайгер" № 4 от 8 января 1949 г.), переработанное издание от 4 сентября 1958 г. (опубликовано в "Амтлихер Анцайгер" № 237 от 13 октября 1958 г.), полностью переработанное издание в новой редакции, принятого решением пленума Торговой палаты Гамбурга от 7 сентября 2000 г. (опубликовано в "Амтлихер Анцайгер" № 125 от 25 октября 2000 г.), внесение изменений в § 25, принятых решением пленума Торговой палаты Гамбурга от 12 декабря 2003 г. (опубликовано в "Амтлихер Анцайгер" № 3 от 7 января 2004 г.)

## **§ 1 СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ**

1.1. Третейский суд Торговой палаты Гамбурга разрешает в соответствии с настоящим Регламентом споры всех видов, в особенности споры между коммерсантами, исключая обращение в суды общей юрисдикции.

1.2. Разрешение спора в Третейском суде Торговой палаты Гамбурга возможно в том случае, если стороны договорились об этом.<sup>1)</sup>

Если третейское соглашение содержит оговорку "Арбитраж при Торговой палате", то считается, что стороны избрали третейский суд Торговой палаты Гамбурга, если это не противоречит их волеизъявлению.

1.3. Если стороны не предусмотрели иного, то при разрешении спора действует данный Регламент в редакции, действующей к началу третейского разбирательства.

## **РАЗДЕЛ 1 ФОРМИРОВАНИЕ СОСТАВА ТРЕТЕЙСКОГО СУДА**

### **§ 2 ИЗБРАНИЕ/НАЗНАЧЕНИЕ СУДЕЙ, ПРЕДСЕДАТЕЛЯ И ЕДИНОЛИЧНОГО СУДЬИ**

2.1. Третейский суд образуется в составе трех судей, если стороны не договорились о том, что третейский суд должен состоять из одного судьи. Если цена иска менее 25 тыс. Евро, то дело подлежит рассмотрению судьей единолично, если стороны не договорились о том, что третейский суд должен состоять из трех судей.

2.2. Если спор должен рассматриваться судьей единолично и стороны не договорились о том, кого назначить единоличным судьей, то по ходатайству одной из сторон его может назначить Президент Торговой палаты Гамбурга после заслушивания другой стороны. Для достижения соглашения о назначении единоличного судьи каждая из сторон может установить другой стороне срок в 30 дней.

2.3. Если третейский суд состоит из трех судей, то каждая из сторон избирает поначалу одного судью, который соответствует требованиям независимости и беспристрастности (§ 6). Истец сообщает ответчику в письменной форме имя и адрес избранного им судьи и предлагает ответчику, в соответствующий срок назначить своего судью. Срок не может быть менее двух недель. Документ о назначении срока должен также содержать предупреждение о том, что истец по истечении срока будет ходатайствовать о назначении судьи Торговой палатой Гамбурга. Если ответчик изберет судью до того момента, пока Торговая палата Гамбурга на основании ходатайства произведет назначение судьи, то срок согласно предложениям 2 и 3 считается ненаступившим.

2.4. Если ответчик после предупреждения истца согласно абзацу 3 не сообщит в течение установленного срока о своем выборе, то Президент Торговой палаты Гамбурга назначает по ходатайству истца судью за ответчика.

2.5. Назначенные согласно абзацам 3 или 4 судьи избирают председателя третейского суда и сообщают о своем решении в письменной форме в Торговую палату Гамбурга. Если они не изберут председателя в течение 30 дней с момента назначения последнего избранного судьи, то председатель назначается Президентом Торговой палаты Гамбурга по ходатайству одной из сторон после заслушивания другой стороны.

### **§ 3 ИЗБРАНИЕ/НАЗНАЧЕНИЕ СУДЕЙ ПРИ НАЛИЧИИ НЕСКОЛЬКИХ ИСТЦОВ ИЛИ ОТВЕТЧИКОВ**

3.1. Если стороны не договорились об ином, то несколько истцов избирают совместно одного судью.

3.2. Если в исковом заявлении или в ходатайстве о формировании третейского суда согласно § 9 упомянуты двое или более ответчиков, то они, если стороны не договорились об ином, избирают вместе одного судью. § 2 абзацы 3-5 применяются соответственно.

### **§ 4 ЮРИСКОНСУЛЬТ ТОРГОВОЙ ПАЛАТЫ, АДМИНИСТРАТИВНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ**

В процессе принимает участие юрисконсульт Торговой палаты Гамбурга в качестве консультирующего синдика (юрисконсульта) без права решающего голоса, а если он лишен возможности участвовать - то его представитель. В процессе он выполняет от имени Торговой палаты Гамбурга административные функции в соответствии с распоряжениями Председателя третейского суда.

### **§ 5 КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ**

Судьи, стороны и задействованные в третейском разбирательстве сотрудники Торговой палаты в любой стадии процесса не вправе разглашать сведения, в частности, о принимающих участие в разбирательстве сторонах, свидетелях, экспертах или о других доказательствах. Привлеченные к участию в процессе лица предупреждаются о необходимости сохранения режима конфиденциальности. Устные заседания являются закрытыми.

### **§ 6 ПРИНЯТИЕ ДОЛЖНОСТИ СУДЬИ И ФОРМИРОВАНИЕ СОСТАВА ТРЕТЕЙСКОГО СУДА**

6.1. Каждое лицо, которое избирается третейским судьей, обязано незамедлительно сообщить Торговой палате о принятии должности судьи третейского суда, а также об исполнении условий, предусмотренных в настоящем Регламенте и в соглашении сторон, и поставить в известность обо всех обстоятельствах, которые могут вызвать сомнения в его беспристрастности и независимости. Торговая палата доводит их до сведения сторон.

6.2. Если о принятии не сообщается незамедлительно и напоминание Торговой палаты также осталось без ответа, то подлежит избранию другой судья. К избранию запасного судьи применяются соответственно §§ 2 и 3.

6.3. Если из сообщения судьи третейского суда становится известно об обстоятельстве, которое может вызвать сомнения в его беспристрастности и независимости или в выполнении условий, предусмотренных в соглашении сторон, то Торговая палата предоставляет сторонам возможность изложить свое мнение в течение установленного срока.

6.4. Судья третейского суда обязуется в ходе третейского разбирательства незамедлительно известить стороны и Торговую палату об обстоятельствах, которые могут вызвать сомнения в его беспристрастности и независимости.

6.5. Как только Торговая палата Гамбурга получит подтверждение всех судей о принятии ими должности третейского судьи, то состав третейского суда считается сформированным. Торговая палата Гамбурга извещает стороны о формировании состава третейского суда в письменной форме.

### **§ 7 ОТВОД СУДЬИ ТРЕТЕЙСКОГО СУДА**

7.1. Обоснованное ходатайство об отводе судьи третейского суда должно быть подано в Торговую палату в течение двух недель с момента получения сообщения о формировании состава третейского суда согласно § 6 абзац 5 или с того момента, когда о причине отвода стало известно. Основанием для отвода могут быть только такие обстоятельства, которые вызывают обоснованные сомнения в беспристрастности и независимости судьи третейского суда или в том случае, что он не соответствует условиям, о которых стороны договорились. Сторона может отвести судью, которого она сама избрала или в избрании которого принимала участие, только по тем основаниям, которые стали ей известны после его избрания.

7.2. Торговая палата ставит в известность судей третейского суда и другую сторону об отводе и предоставляет возможность судье, которому заявлен отвод, и другой стороне в установленный срок выразить свое мнение. Если в течение этого срока судья, которому заявлен отвод, не подал в отставку, или другая сторона не согласилась с отводом, то решение об отводе принимает Торговая палата.

7.3. Если Торговая палата отказала в удовлетворении ходатайства об отводе судьи, то сторона, заявившая отвод, может обжаловать данный отказ в течение двух недель после его получения в Высший суд Ганзейского города Гамбурга.

7.4. Если другая сторона соглашается с отводом, или судья, которому заявлен отвод, подает в отставку, или ходатайство об отводе удовлетворено, то должен быть этого не подает в отставку, то подлдежит избранию другой судья. К избранию применяются соответственно §§ 2 и 3.

## **§ 8 ПРЕПЯТСТВИЯ ДЛЯ ЗАНЯТИЯ ДОЛЖНОСТИ СУДЬИ**

Если третейский судья не выполняет свои обязанности или по правовым или фактическим обстоятельствам не способен выполнять свои обязанности, но не подает в отставку, или если стороны не могут договориться об окончании его работы в качестве судьи, то каждая из сторон может подать жалобу в Высший суд Ганзейского города Гамбурга о прекращении полномочий судьи арбитражного суда. Если полномочия судьи прекращаются, то подлдежит избранию другой судья. К избранию применяются соответственно §§ 2 и 3.

## **ВТОРОЙ РАЗДЕЛ: Ход производства**

### **§ 9 Возбуждение процесса**

9.1. Если истец не возбудит процесс третейского разбирательства путем подачи иска согласно § 10, то процесс начинается с момента получения Торговой палатой Гамбурга ходатайства одной из сторон о формировании состава третейского суда Торговой палатой согласно § 2 абзацы 2, 4 или 5.

9.2. В ходатайстве согласно абзацу 1 должны быть указаны:

1. Наименование сторон, их адреса;
2. Ходатайство о назначении судьи третейского суда (единоличного судьи, председателя или третейского судьи за ответчика);
3. Обозначение предмета спора;
4. Ссылка на третейское соглашение, копия которого должна быть приложена к ходатайству.

### **§ 10 Предъявление иска**

10.1 Истец направляет исковое заявление в Торговую палату. В исковом заявлении должны быть указаны:

1. Наименование сторон;
2. Сведения о третейском соглашении;
3. Конкретное требование;

4. Изложение обстоятельств, на которых истец основывает свои требования, и ссылка на доказательства, подтверждающие основания исковых требований;
5. Цена иска;
6. Имя и фамилия судьи третейского суда или единоличного судьи, избранного истцом, если они к тому времени уже избраны сторонами;
7. Копия третейского соглашения.

10.2. Третейское разбирательство возбуждается, если оно не было возбуждено согласно § 9, с момента получения иска Торговой палатой.

## **§11 Число копий документов и приложений, адрес ТРЕТЕЙСКОГО СУДА**

11.1 Исковое заявление, а также все другие письменные документы и приложения направляются для разбирательства в Третейский суд Торговой палаты Гамбурга по следующему адресу:

Handelskammer Hamburg  
Postfach 11 14 49  
D 20414 Hamburg

или

Adolphsplatz 1  
D 20 457 Hamburg

Документы должны быть направлены в необходимом количестве экземпляров с расчетом по одному экземпляру каждому судье, каждой стороне и Торговой палате.

## **§ 12 ПЕРЕСЫЛКА ИСКА И ДРУГИХ ДОКУМЕНТОВ**

12.1. С момента поступления аванса согласно §13 Торговая палата незамедлительно пересылает иск ответчику (ответчикам) и судьям. Одновременно с этим Торговая палата извещает ответчика (ответчиков) о необходимости подачи возражений на иск в установленный Торговой палатой срок.

12.2. Исковое заявление и другие документы, которые содержат требования по существу, заявления о решении конфликта или об отказе от исковых требований, а также вызовы на устные разбирательства, в том числе и с целью исследования доказательств, пересылаются заказным письмом с уведомлением о вручении или с помощью курьерской службы, телекопией и другими способами, которые дают возможность доказать факт получения их адресатом. Все другие документы могут быть посланы в любой форме. Все документы и информация, которые поступают в третейский суд, пересылаются Торговой палатой другой стороне.

12.3. Если сторона назначила процессуального представителя, то все документы пересылаются ему.

12.4. Если место нахождения стороны или уполномоченного на получение корреспонденции лица неизвестно, то письменные сообщения считаются полученными с момента, когда они при надлежащей пересылке заказным письмом с уведомлением или курьерской службой или другим способом, доказывающим факт получения послания адресатом, могли быть получены по последнему известному адресу.

## **§ 13 Аванс для ПОКРЫТИЯ РАСХОДОВ**

13.1. При подаче иска истец выплачивает Торговой палате аванс для покрытия судебных расходов в размере предположительной стоимости процесса согласно действующей в момент получения иска Торговой палатой Таблицы пошлин (§ 25).

13.2. Торговая палата пересылает истцу счет о размере аванса и устанавливает срок для оплаты, если оплата этих расходов не была произведена ранее. Если в течение установленного срока, который соразмерно может быть продлен, оплата не произведена, то процесс оканчивается, не лишая при этом истца права впоследствии обратиться с тем же иском.

13.3. Если в ходе процесса производятся или ожидаются дополнительные расходы и издержки, то третейский суд может поставить дальнейшее разбирательство спора в

зависимость от их дальнейшей оплаты. Он должен потребовать от истца и от ответчика оплаты каждой половиной указанной суммы. Абзац 2 применяется соответственно.

#### **§ 14 ВСТРЕЧНЫЙ ИСК**

Встречный иск подается в Торговую палату. §§ 10-13 применяются соответственно. Вопрос допустимости встречного иска решает третейский суд.

#### **§ 15 ЯЗЫК ТРЕТЕЙСКОГО РАЗБИРАТЕЛЬСТВА**

Разбирательство ведется на немецком языке, если стороны не договорились о другом языке третейского разбирательства.

#### **§ 16 ПРИМЕНИМОЕ МАТЕРИАЛЬНОЕ ПРАВО**

16.1. Третейский суд разрешает спор в соответствии с правовыми нормами, которые обозначены сторонами как применимые к содержанию их правового спора. Под обозначением права или правового порядка определенного государства, если стороны определенно не договорились об ином, понимается прямая отсылка к материальным нормам права данного государства, но не к его коллизионному праву.

16.2. Если стороны не определили применимое право, то третейский суд применяет право того государства, с которым предмет спора имеет наиболее тесную связь. При решении данного вопроса суд принимает во внимание также существующие торговые обычаи.

#### **§ 17 ПРИМЕНИМОЕ ПРОЦЕССУАЛЬНОЕ ПРАВО**

17.1. Третейский суд проводит процесс по своему усмотрению, учитывая положения настоящего регламента, соглашение сторон и положения Германского Гражданско-процессуального уложения о производстве в третейских судах.

17.2. Третейский суд должен способствовать тому, чтобы стороны высказывались обо всех обстоятельствах, имеющих значение для дела, и вносили целесообразные предложения.

#### **§ 18 ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ МЕРЫ ОБЕСПЕЧЕНИЯ**

Третейский суд может, если стороны не договорились об ином, по ходатайству одной из сторон распорядиться о принятии временных или обеспечительных мер, которые он считает необходимыми в отношении предмета спора. Третейский суд может потребовать от любой из сторон также надлежащего обеспечения в связи с такими мерами.

#### **§ 19 МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЯ**

Местом проведения заседания третейского суда является Гамбург, если стороны не договорились об ином.

#### **§ 20 КОМПЕТЕНТНЫЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СУД**

Меры, принимаемые государственными судами, надлежат по подсудности Высшему Суду Ганзейского города Гамбурга.

#### **§ 21 ПРОПУСК СРОКА**

21.1. Если ответчик не отвечает на исковое заявление в течение установленного срока, то третейский суд имеет право продолжить процесс, не рассматривая пропуск как признание утверждений истца.

21.2. Если сторона несмотря на надлежащее извещение не является на устное разбирательство или не предоставляет в качестве доказательства соответствующий документ в течение установленного срока, то третейский суд может продолжить процесс и принять решение на основе имеющихся доказательств.

## **§22 УСТНОЕ РАЗБИРАТЕЛЬСТВО, ПРОТОКОЛ**

22.1. Как правило, суд принимает решение по итогам устного слушания по делу, если стороны не договорились об ином.

22.2. Во время каждого устного слушания должен вестись протокол. Протокол подписывается председателем. Стороны получают копии протокола.

## **ТРЕТИЙ РАЗДЕЛ: ОКОНЧАНИЕ ПРОЦЕССА**

### **§23 МИРОВОЕ СОГЛАШЕНИЕ**

23.1. Третейский суд должен в любой стадии процесса способствовать разрешению спора путем заключения мирового соглашения в отношении предмета спора в целом или по отдельным пунктам.

23.2. Если спор оканчивается мировым соглашением, то третейский суд может уменьшить размер пошлины.

23.3. По ходатайству сторон суд может принять мировое соглашение в форме решения в редакции, о которой договорились стороны, если содержание мирового соглашения не противоречит основам правопорядка (*ordre public*).

23.4. Решение третейского суда в редакции, о которой договорились стороны, принимается в соответствии с § 24 настоящего Регламента; в нем должно быть указано, что речь идет о решении третейского суда. Решение третейского суда в редакции, о которой договорились стороны, имеет те же последствия, как и любое другое решение третейского суда по существу.

### **§24 РЕШЕНИЕ ТРЕТЕЙСКОГО СУДА**

24.1. Если стороны не договорились об ином, то в процессе любое решение суда, если он состоит больше чем из одного судьи, принимается большинством голосов.

24.2. Решение третейского суда издается в письменной форме и должно быть подписано единоличным судьей или судьями. В третейском разбирательстве с участием более одного судьи достаточно подписей большинства членов состава суда, если указана причина отсутствия необходимой подписи.

24.3. Решение третейского суда должно быть обосновано, если стороны не договорились об ином, или если речь не идет о решении третейского суда в редакции, о которой стороны договорились.

24.4. Третейский суд должен издать достаточное количество подлинных экземпляров решения. Торговой палате незамедлительно предоставляется один экземпляр для хранения, а также необходимое число экземпляров для пересылки сторонам спора.

24.5. Торговая палата высылает сторонам по одному экземпляру решения третейского суда.

24.6. Пересылка может быть приостановлена до того момента, пока судебные расходы не будут полностью оплачены Торговой палате.

24.7. Решение третейского суда имеет для сторон такое же действие, что и вступившее в силу судебное решение.

## §25 СТОИМОСТЬ ТРЕТЕЙСКОГО РАЗБИРАТЕЛЬСТВА И АДМИНИСТРАТИВНЫХ РАСХОДОВ

25.1. Размер пошлины определяется в зависимости от цены иска, который определяется должным образом по усмотрению третейского суда. Пошлина взимается в пользу Торговой палаты. Если цена иска не обозначена в исковом заявлении или во встречном иске, то суд устанавливает ее по собственному усмотрению.

25.2. Пошлина взимается в размере:

- при цене иска до 10.000 Евро – общая сумма 1.000 Евро
- при цене иска, превышающей 10.000 Евро на сумму до 5.000 Евро – дополнительно 10% от суммы этого превышения.
- при цене иска, превышающей предыдущую на сумму до 10.000 Евро – дополнительно 9% от суммы этого превышения
- при цене иска, превышающей предыдущую на сумму до 15.000 Евро – дополнительно 8% от суммы этого превышения
- при цене иска, превышающей предыдущую на сумму до 25.000 Евро – дополнительно 7% от суммы этого превышения
- при цене иска, превышающей предыдущую на сумму до 35.000 Евро – дополнительно 6% от суммы этого превышения
- при цене иска, превышающей предыдущую на сумму до 200.000 Евро – дополнительно 5% от суммы этого превышения
- при цене иска, превышающей предыдущую на сумму до 700.000 Евро – дополнительно 4% от суммы этого превышения
- при цене иска, превышающей предыдущую на сумму до 1.000.000 Евро – дополнительно 2% от суммы этого превышения
- при цене иска, превышающей 2.000.000 Евро, дополнительно взимается пошлина в размере 0,5 % от суммы этого превышения.

25.3. Если разрешение спора требует таких затрат по времени и рабочей силе, которые превышают обычный средний размер, в частности, вследствие необходимости обширного сбора доказательств, то третейский суд может удвоить размер пошлины при цене иска, не превышающей 65.000 Евро, а при цене иска, превышающей указанную сумму, увеличить ее до 50%. Если причины таких расходов вызваны привлечением иного правопорядка, чем германский, то суд может повысить размер пошлины, увеличенной согласно предл.1, на величину расходов, которые возникли в результате этих особых, документально подтвержденных издержек.

25.4. Если стороны договорились о рассмотрении дела единоличным судьей, то размер пошлины уменьшается на треть.

25.5. Из пошлины для третейского разбирательства получают в третейском суде, состоящем из трех судей, председатель 30% и другие судьи по 20%, дополнительно учитывая приходящийся на данную сумму налог с оборота. Если третейский суд состоит из единоличного судьи, то он получает 70% от размера пошлины, дополнительно учитывая приходящийся на данную сумму налог с оборота. Остаток пошлины причитается Торговой палате. Выплата судьям частей пошлины происходит после окончания процесса. Если требуется более одного устного заседания, то в этом случае судьям может быть выплачено после первого устного разбирательства по 75% от причитающейся им части пошлины.

25.6. Наряду с пошлиной Торговая палата взимает сбор в размере 15% от размера пошлины для осуществления функций по обеспечению деятельности третейского суда, но не более 20.000 Евро. Если процесс требует особых административных затрат, то третейский суд может соответственно увеличить размер данного сбора.

25.7. Установленный законом налог на добавленную стоимость взимается дополнительно.

25.8 Стороны отвечают перед Торговой палатой солидарно за уплату пошлины за разбирательство дела в третейском суде, а также за уплату паушальной суммы плюс

налог на добавленную стоимость, независимо оттого, имеют ли стороны друг к другу притязания на возмещение.

## **§26 ПОШЛИНЫ ПРИ ОТЗЫВЕ ИСКА И ПРЕЖДЕВРЕМЕННОМ ИСПОЛНЕНИИ**

26.1. Если иск был отозван, то третейский суд может уменьшить размер пошлины. Если иск был отозван до того, как был подан встречный иск, то размер пошлины уменьшается и составляет одну четверть.

26.2. В других случаях преждевременного разрешения спора третейский суд может уменьшить размер пошлины по своему усмотрению в зависимости от стадии процесса.

## **§27 РЕШЕНИЕ ВОПРОСА О СУДЕБНЫХ РАСХОДАХ**

27.1. Если стороны не договорились об ином, то третейский суд в своем решении должен установить, в каком размере стороны понесли расходы в ходе третейского разбирательства, включая необходимые расходы, понесенные сторонами с целью реализации своего права. При этом суд должен по своему усмотрению учитывать надлежащим образом особые обстоятельства каждого конкретного спора, в том числе исход процесса.

27.2. Если расходы судебного разбирательства определены, то третейский суд должен также принять решение, в каком размере их должны понести стороны. Если установления размера расходов не произошло или возможно только после окончания судебного разбирательства, то решение по данному вопросу принимается отдельно.

## **§28 ПОТЕРЯ ПРАВА ОБЖАЛОВАНИЯ, ИСКЛЮЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ**

28.1. При несоблюдении какого-либо положения настоящего Регламента или других требований третейского разбирательства, о которых стороны договорились, то сторона, если она сразу не обжалует такой недостаток, не может впоследствии обжаловать данный недостаток. Данное правило не применяется, если сторона не знала о таком недостатке.

28.2. Судьи третейского суда, Торговая палата, а также ее органы и сотрудники не несут ответственности за свои действия в связи с процессом согласно данному Регламенту, за исключением случаев наличия в их действиях вины или грубой неосторожности.

## **§29 ОПУБЛИКОВАНИЕ РЕШЕНИЯ ТРЕТЕЙСКОГО СУДА**

29.1. Торговая палата имеет право опубликовать решение третейского суда, если обе стороны не возражают против этого. Не допускается опубликование наименований сторон, представителей сторон или судей третейского суда или других сведений, которые могли бы сделать возможным идентификацию участников.

29.2. Торговая палата имеет право опубликовать информацию о третейском разбирательстве вместе со статистическими данными, но только таким образом, чтобы это исключало идентификацию участников третейского разбирательства.

<sup>1)</sup>В качестве третейского соглашения Торговая Палата Гамбурга рекомендует следующую оговорку: "Все споры, которые могут возникнуть в связи с **данным Договором** (точное обозначение договора) или по поводу его законной силы, подлежат окончательному разрешению в третейском суде Торговой палаты Гамбурга, исключая возможность разрешения споров в судах общей юрисдикции. Содержание спора подлежит применению ..... права".

**С вопросами обращаться** к госпоже Петре Зандфосс (тел. 040 / 361 38-343)



© Торговая палата Гамбурга

Несмотря на тщательную проверку мы не можем поручиться за правильность данных, опубликованных на данном вебсайте.

При переходе по ссылке на другие интернетовские страницы речь идет исключительно о чужих данных, за которые мы не берем на себя ответственности и содержание которых мы себе не присваиваем.